

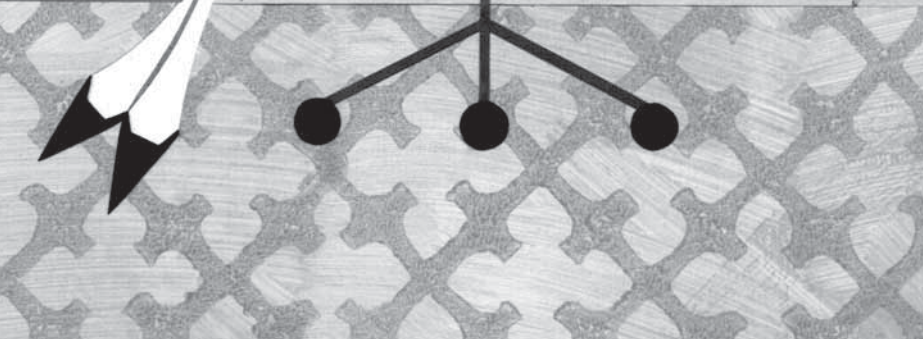
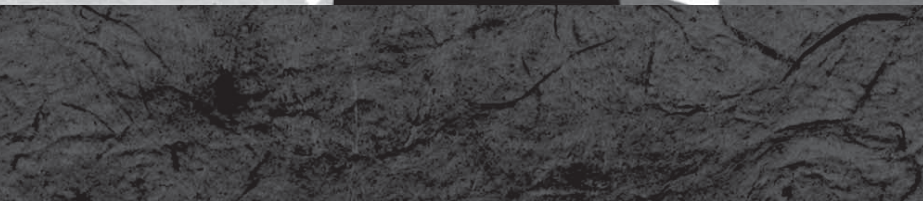


S láskou Rosie

CECELIA
AHERN



S láskou Rosie



C E C E L I A
A H E R N

S láskou Rosie

slovart

Copyright © Cecelia Ahern 2010

First published in Great Britain by HarperCollinsPublisher 2004

Translation © Miriam Ghaniová 2014

Slovak edition © Vydavateľstvo SLOVART, spol. s r. o., Bratislava 2014

ISBN 978-80-556-1130-3

Všetky práva vyhradené. Žiadna časť tejto knihy sa nesmie reprodukovať ani šíriť v nijakej forme ani nijakými prostriedkami, či už elektronickými, alebo mechanickými, vo forme fotokópií či nahrávok, respektíve prostredníctvom súčasného alebo budúceho informačného systému a podobne bez predchádzajúceho písomného súhlasu vydavateľa.

Venujem Mimmie

PRVÁ ČASŤ



Prvá kapitola

Komu Alexovi

Pozývam ťa na oslavu svojich siedmych narodenín dňa 8. apríla u nás doma. Príde aj kúzelník. Bude to super, môžeš prísť o 14.00 a oslava sa skončí o 17.00. Dúfam, že prídeš.

Tvoja najlepšia kamoška Rosie

Komu Rosie

Áno, rád prídem v stredu na tvoju oslavu.

Alex

Komu Alexovi

Oslavu budem mať v utorok, nie v stredu. Nemáš brať so sebou Sandy, povedala mama. Je to smradľavý pes.

Rosie

Komu Rosie

Je mi fuk, čo hovorí tvoja mama. Je hlúpa. Sandy chce ísť so mnou.

Alex

Komu Alexovi

Moja mama nie je hlúpa. Nesmieš si priviesť psa, rozpučí nám všetky balóny.

Rosie

Komu Rosie

Tak neprídem.

Alex

Komu Alexovi

Ako chceš.

Rosie

Milá pani Stewartová,

zastavila som len preto, aby som sa s Vami porozprávala o narodeninovej oslave svojej dcéry Rosie ôsmeho apríla. Škoda, že ste neboli doma, ale zastavím sa ešte dnes popoludní a potom sa porozprávame.

Zdá sa, že medzi Alexom a Rosie vzniklo nedorozumenie. Asi si celkom neporozumeli. Dúfam, že mi vysvetlíte celú situáciu, keď sa vrátite. Rosie bude naozaj rada, ak Alex príde na jej oslavu.

Už sa teším na stretnutie s matkou takého šikovného chlapca!

S úctou

Alice Dunnová

Komu Rosie

Rád bi som nasledujúci týždeň prišiel na tvoju oslavu. Ďakujem, že si pozvala mňa aj Sandy.

Tvoj priateľ Alex

Komu Rosie

Ďakujem za skvelú oslavu. Škoda, že Sandy popraskala balóni a ziedla ti tortu. Bola hladná, mama povedala, že otec dojedol zvišky jedla a Sandy nič nezostalo. Uvidíme sa zajtra v škole.

Alex

Komu Alexovi

Ďakujem za darček a pre Sandy sa netráp. Mama vraví, že aj tak potrebujeme nový koberec. Otec sa trochu hneval, po-

vedal, že ten starý bol ešte dobrý, ale mama tvrdí, že páchne močom. A nebol to náš malý Kevin.

Pozri sa slečne Caseyovej na nos. Má najväčší nos, aký som kedy videla. Hahaha.

Rosie

Komu Rosie

Vjem, a má aj veľký sople, čo jej z neho visí. Je to največia príšera, akú som videl. Asi by sme mali oznámiť na políciu, že máme namiesto učiteľky mimozemšťana. Okrem toho smrdí a...

Vážený pán a pani Stewartovci,

rada by som sa s vami stretla a pohovárala o tom, ako Alex napreduje v škole. Rada by som sa s vami porozprávala aj o nedávnej zmene v jeho správaní a o tom, ako počas vyučovania vypisuje lístočky. Uvítam, ak zatelefonujete do školy a dohodneme sa, kedy sa stretneme.

S pozdravom slečna Caseyová

Komu Alexovi

Neznášam, že už spolu nesedíme na vyučovaní. Musím trčať vedľa smradľavého Stevena, ktorý si vyberá z nosa šušne a je ich. Je to hrozné. Čo povedala tvoja mama a otec na stretnutí so slečnou Nosatou?

Rosie

Komu Rosie

Mama veľa nepovedala, len sa smeje. Nevjem prečo. V triede je naozaj nuda. Smradľavá slečna Caseyová si na mňa stále dáva bacha. Musým už končiť.

Alex

Komu Alexovi

Stále píšeš s chybami. A robíš hrúbky.

Rosie

Komu Rosie

Prepáč, slečna Dokonalá. Polepším sa.

Alex

Zdravím zo Španielska. Počasie je super. Je tu horúco, stále svieti slnko. Máme aj bazén s veľkým toboganom. Pohoda. Zoznámil som sa s jedným chalanom, volá sa John, je celkom fajn. Uvidíme sa o dva týždne. Na tobogane som si zlomil ruku. Musel som ísť do nemocnice. Rád by som niekedy v nemocnici naprával zlomeniny, lebo lekár nosí biely plášť a pomohol mi. Aj ja chcem ľuďom pomáhať a nosiť bieli plášť. John sa mi podpísal na sadru. Môžeš aj Ty, ak chceš.

Alex

Komu Alexovi

Zdravím z Lundinu. Náš hotel je na pohľadnici celkom vpredu. Naša izba je na siedmom poschodí, ale na pohľadnici ma nevidieť. Keď vyrastiem, chcem pracovať v hoteli, pretože tu dávajú každý deň zadarmo čokoládu a upratovačky za teba upracú izbu. Všetky autobusy sú tu červené ako tá hračka, čo si dostal na Vianoce. Všetci rozprávajú trochu zvláštne, ale je to milé. Spriatelila som sa s Jane. Chodíme sa kúpať. Ahoj, pozdravuje ťa Rosie

Komu Alexovi

Prečo si ma tento rok nepozval na oslavu narodenín? Viem, že prídu všetci chalani z triedy. Ignoruješ ma?

Rosie

Milá Alice,

je mi ľúto, ako sa tento týždeň zachoval Alex. Rosie je určite sklamaná, že nebude na oslave. Asi nechápe, prečo ju nepozval. Pravdupovediac, ani ja tomu celkom nerozumiem. Chcela som sa o tom porozprávať s Alexom, ale obávam sa, že neporozumiem desaťročnému chlapcovi.

Podľa mňa ju nepozval preto, lebo ostatní chlapci tam nechceli mať babu. Žiaľ, v tomto veku je to normálne. Prosím, pozdravte odo mňa Rosie. Nie je to fér, a keď som sa s ňou minule po škole rozprávala, videla som, ako ju to trápi.

Možno by sme ich s Georgeom mohli tento týždeň niekam zobrať.

S pozdravom

Sandra Stewartová

Komu Rosie

Oslava sa nevydarila. Nič ti neušlo. Chalani sú tupci. Brian hodil svoju pizzu Jamesovi do spacáka, a keď sa James zobudil, vo vlasoch a všade mal paradajky a syr. Moja mama to chcela vyprať, ale nešlo to. Potom to Jamesova mama povedala Brianovej a moja mama sa hanbila. Môj otec povedal dačo, čo som nepočul, a Jamesova mama sa rozplakala. Napokon všetci odišli. Nechceš ísť v piatok do kina a potom do mekáča? Mama z otcom nás tam hodia.

Alex

Komu Alexovi

S tou oslavou ma to mrzí. Brian je aj tak hlupák. Neznášam ho. Stále len fňuká. Opýtam sa rodičov, či môžem ísť do kina. Slečna Caseyová nosí také sukne ako moja stará mama. Ako keby jej ich Sandy ovracala a...

Vážený pán a pani Dunnovci,

dúfala som, že sa s Vami stretnem a porozprávame sa o tom, ako sa Rosie správa v škole. Počas vyučovania stále vypisuje lístočky. Môžete prísť do školy vo štvrtok o 15.00?

Slečna Caseyová

Alex,

mama s otcom ma dnes nepustia do kina. Neprežijem, že už nesedím vedľa teba. Je to nuda. Cez strapatú Lizzy nedo-

vidím poriadne na tabuľu. Prečo sa nám musí vždy niečo stať?

Ahoj

Rosie

ALEXOVI
KRÁSNEHO VALENTÍNA! NECH MÁŠ ČOSKORO
V ŽIVOTE SEX A... SEX SA STANE TVOJÍM
ŽIVOTOM!
S LÁSKOU
TVOJA TAJNÁ OBDIVOVATEĽKA XXX

Komu Rosie

To si písala ty?

Alex

Komu Alexovi

Čo?

Rosie

Komu Rosie

Veľmi vtipné. Bola si to ty.

Alex

Komu Alexovi

Fakt neviem, čo to trepeš. Prečo by som ti posielala valentínsku pohľadnicu?

Rosie

Komu Rosie

Haha! Ako vieš, že to bola valentínska pohľadnica? Len tak, že si ju poslala. Miluješ ma a chceš sa za mňa vydať.

Alex

Komu Alexovi

Daj pokoj, počívam pani O'Sullivanovú. Ak nás znovu pri-
chytí, sme v keli.

Rosie

Komu Rosie

Čo je to s tebou? Je z teba bifľoška.

Alex

Áno, Alex, preto pôjdem na výšku, stanem sa vážnou osobnos-
ťou a zarobím kopu peňazí...

Na rozdiel od teba.

Rosie



Druhá kapitola

Vážený pán Byrne,

Alex 8. apríla nepríde do školy, ide k zubárovi.

S pozdravom

Sandra Stewartová

Vážený pán Quinn,

Rosie 8. apríla nepríde do školy, pretože pôjde k lekárovi.

Alice Dunnová

Rosie,

stretneme sa na rohu o 8.30. Nezabudni sa prezliecť. Nebudeme chodiť po meste v školských uniformách. Budú to tie najparádnejšie narodeniny, aké si mala. Rosie Dunnová, ver my! Nemôžem uveriť, čo sme vymysleli!

Alex

P. S. Bože, sladkých 16!

Nemocnica St James

10. apríla

Vážený pán a pani Dunnovci,

prikladáme účet za vypumpovanie žalúdka Rosie Dunnovej dňa 8. apríla.

S pozdravom

MuDr. Montgomery

Rosie,

Tvoja mama stráži dvere ako pes a asi sa my nepodarí s tebou stretnúť nasledujúcich desať rokov. Tvoja staršia sestra, ktorú máš tak rada (alebo nie?), súhlasila, že Ti odovzdá tento list. Si jej dlžníčka...

Prepáč mi tú oslavu. Možno si mala pravdu a tequila nebola dobrý nápad. Chudáka barmana asi zatvoria za to, že nám nalieval. Vravel som Ti, že falošný občiansky preukaz nepomôže, keď si vyhlásila, že si sa narodila 31. februára!

Len uvažujem, či sa vôbec pamätáš, čo sa stalo... Napíš mi. Stephanie môžeš veriť, list mi odovzdá. Hnevá sa na vašu mamu, že ju nepustila na školský výlet. Phil s Margaret práve oznámili, že čakajú ďalšie dieťa, takže zrejme budem dvojnásobný strýko. Aspoň si ma nikto nebude toľko všímať. Phil sa na nás dvoch stále smeje, lebo mu pripomíname jeho samého pred desiatimi rokmi.

Uzdrav sa, Ty alkoholička. Neveryl by som, že človek môže tak ozelenieť. Asi na to máš talent, Rosie.

Pán Alex Domýšľavý,

cítim sa hrozne. Hlava mi duní, nikdy ma tak nebolela, jak-živ mi nebolo tak zle. Mama s otcom sa asi zbláznili. V našom dome sa už nedočkáš súcitu. Budú ma tu väzniť celých tridsať rokov a neuvidíme sa, lebo máš na mňa zlý vplyv. Asi je to pravda.

Aj tak je jedno, čo urobia, pretože zajtra sa uvidíme v škole. Iba keby ma nepustili ani do školy, čo by bolo super. Nezniesiteľné, že v pondelok máme dve hodiny matiky. Radšej by som si znovu dala vypumpovať žalúdok. Aj päť ráz. Takže sa uvidíme v pondelok.

Mimochodom, aby som odpovedala na Tvoju otázku, okrem toho, že som si udrala tvár o tú odpornú podlahu v krčme, blikajúcich svetiel, sirény, uháňajúcej sanitky a vracania si nespomínam na nič. Mala by som vedieť ešte niečo?

Rosie

Komu Rosie

Som rád, že je všetko OK. Moja mama s otcom sú tiež na nervy. Neuveriteľné, ale naozaj sa teším do školy. Tam nás nebude nikto otravovať.

Alex

Vážený pán a pani Dunnovci,

na základe posledných udalostí v súvislosti s Vašou dcérou Rosie Vás žiadame, aby ste okamžite prišli do školy. Musíme sa porozprávať o jej správaní a dohodnúť na primeranom treste. Nepochybujem, že Vám ide o to isté. Prídu aj rodičia Alexa Stewarta.

Stretnutie sa uskutoční v pondelok o 9.00.

S pozdravom

pán Bogarty, riaditeľ školy

Od Rosie

Komu Alexovi

Predmet Vylúčenie!

Doriti! Nepredpokladala som, že nás ten starý cap vylúči.

Ako keby sme boli nejakí vrahovia. Toto je najlepší trest.

Celý týždeň budem ležať v posteli a liečiť sa z opice namiesto toho, aby som chodila do školy!

Od Alexa

Komu Rosie

Predmet Škvarím sa v pekle

Som rád, že sa máš dobre. Posielam ti mail z toho najhoršieho miesta na svete. Z kancelárie. Musím tu s fotrom makať celý týždeň, obľizovať známky a tak. Prisahám, že sa nikdy v živote nestanem kancelárskou krysou!

Ten bastard my ani neplatí!

Nasratý Alex

Od Rosie

Komu Alexovi

Predmet Nasratý Alex

Ha-ha-ha.... Zabudla som, čo som chcela napísať. Ha-ha-ha.

Ha-ha-ha-ha-ha-ha-ha.

Veľa srdečných pozdravov od Rosie z pohodlia jej postele.

Od Alexa

Komu Rosie

Predmet Leňoch

Je mi to fuk. V kancelárii pracuje jedna super baba. Ožením sa s ňou. Smeješ sa?

Od Rosie

Komu Alexovi

Predmet Don Juan

Kto je to?

Nie som lesba, preto NEŽIARLIM!

Od Alexa

Komu Rosie

Predmet Nelesbe

Chcel som ťa len rozosmiať, preto som ťa tak nazval, inak nevidím žiaden dôkaz.

Tá baba sa volá Bethany Williamsová a má sedemnást (stará ženská!). Je blondína a má riadne kozy. A najdlhšie nohy, aké som videl.

Sexboh